

Zeitschrift:	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
Herausgeber:	Schweizerischer Traktorverband
Band:	17 (1955)
Heft:	9
Artikel:	Der Arbeitsscheinwerfer
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-1048533

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Arbeitsscheinwerfer

eine BOSCH-Neuheit für nächtliche Arbeit auf Traktoren.

T/R Neben andern Erzeugnissen für die mechanisierte Landwirtschaft, hat Bosch in den letzten Monaten eine vielbeachtete Neuheit auf den Markt gebracht. Es handelt sich dabei um einen nachträglich auf Traktoren montierbaren Arbeitsscheinwerfer, der sich speziell für nächtliche Arbeiten im landwirtschaftlichen Betriebe eignet.

Unser Bild zeigt besagten Arbeitsscheinwerfer auf den linken Kotflügel eines Traktors montiert. Leicht bedienbar beleuchtet er mit einem Lichtaustritt von 105 mm einen weiten Umkreis des Arbeitsplatzes. Seine Konstruktion erlaubt es zudem, die Leuchte auf ihrem Kugelfuss um nicht weniger als ca. 30° nach beiden Seiten aus der Mittelsenkrechten zu schwenken. Am oberen Gehäuseteil wurde das Gerät mit einem praktischen Handgriff ausgestattet, der einerseits eine Drehbarkeit der Leuchte bis zu 315° ermöglicht und andererseits zugleich den unmittelbar unter dem Griff angeordneten Schalter schützt. Die exakt ausgebildete Befestigungsweise gewährleistet dem Bedienenden, dass die Leuchte in jeder von ihm gewünschten Schwenklage stabil bleibt. Als Glühlampen verwendet man 15 oder 25 Watt Birnen.

Weil der neue Arbeitsscheinwerfer heute grossenteils erst nachträglich von den Traktorenbesitzern gewünscht und montiert wird, seien abschliessend noch einige praktische Hinweise gegeben. Die Befestigung der Leuchte erfolgt denkbar einfach mittels vier Schrauben auf dem Kotflügel (siehe Bild) oder an einer andern, hiefür geeigneten Stelle. Die Kabeleinführung erfolgt durch die hohle Fußschraube und ist dermassen weitgehend vor Beschädigungen geschützt. Kugelfuss und Tragbock sind verakdmet. Sein Gewicht beträgt 750 gr. Gehäuse und Deckelring sind schwarz.

